

3Jn

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
der- Aelteste Gaius dem- geliebt den ich lieben in- Wahrheit
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

Der Älteste dem geliebten Gajus, den ich liebe in der Wahrheit.

- 2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
geliebt ueber- alles wuenschen dich Gelingen-haben und- ὑγιαίνειν wie
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
Gelingen-haben deiner die- Seele
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Geliebter, ich wünsche, daß es dir in allem wohlgehe und du gesund seiest, gleichwie es deiner Seele wohlgeht.

- 3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ
sich-freuen denn- sehr kommen Brueder und- bezeugen deiner der-
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
Wahrheit wie du in- Wahrheit wandeln
[G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Denn ich freute mich sehr, als Brüder kamen und Zeugnis gaben von deinem Festhalten an der Wahrheit, gleichwie du in der Wahrheit wandelst.

- 4 μείζοτεράν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν
gross diese nicht- haben Freude damit- hoeren die- uns Kinder in-
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G1722](#)
τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
der- Wahrheit wandeln
[G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Ich habe keine größere Freude als dies, daß ich höre, daß meine Kinder in der Wahrheit wandeln.

- 5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο
geliebt treu tun das wenn- arbeiten in- die- Brueder und- dieses
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3778](#)
ξένους;
Fremdlinge
[G3581](#)

Geliebter, treulich tust du, was irgend du an den Brüdern, und zwar an Fremden, getan haben magst,

- 6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις,
die bezeugen deiner der- Liebe vor- Gemeinde die gut tun
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#) [G4160](#)
προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
geleiten wuerdig des- Gott
[G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

(die von deiner Liebe Zeugnis gegeben haben vor der Versammlung) und du wirst wohl tun, wenn du sie auf eine gotteswürdige Weise geleitest.

- 7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.
fuer– denn– des– Name hinausgehen nichts nehmen von– der– ethnisch
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1482](#)

Denn für den Namen sind sie ausgegangen und nehmen nichts von denen aus den Nationen.

- 8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιοῦτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
wir nun– schulden υπολαμβάνειν die– solches damit– Mitarbeiter werden
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#) [G1096](#)
- τῇ ἀληθείᾳ.
der– Wahrheit
[G3588](#) [G0225](#)

Wir nun sind schuldig, solche aufzunehmen, auf daß wir Mitarbeiter der Wahrheit werden.

- 9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν,
schreiben jemand der– Gemeinde sondern– der– den–Vorrang–liebend ihrer
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#)
- Διοτρεφῆς, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
Diotrephes nicht– aufnehmen uns
[G1361](#) [G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

Ich schrieb etwas an die Versammlung, aber Diotrephes, der gern unter ihnen der erste sein will, nimmt uns nicht an.

- 10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
durch– dieses wenn– kommen erinnern seiner die– Werke die tun Wort
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#)
- πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς
boese schwaetzen uns und– nicht– genuegen auf– diese weder er
[G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#)
- ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς
aufnehmen die– Brueder und– die– wollen hindern und– aus– der–
[G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
Gemeinde austreiben
[G1577](#) [G1544](#)

Deshalb, wenn ich komme, will ich seiner Werke gedenken, die er tut, indem er mit bösen Worten wider uns schwatzt; und sich hiermit nicht begnügend, nimmt er selbst die Brüder nicht an und wehrt auch denen, die es wollen, und stößt sie aus der Versammlung.

- 11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν,
geliebt nicht– nachahmen das– boese sondern– das– gut der– αγαθοποιῶν
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#)
- ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
aus– des– Gott sein der– Boeses–tun nicht– sehen den– Gott
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

Geliebter, ahme nicht das Böse nach, sondern das Gute. Wer Gutes tut, ist aus Gott; wer Böses tut, hat Gott nicht gesehen.

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
 Demetrius bezeugen unter- alles und- unter- ihrer der- Wahrheit und-
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθὴς ἐστίν.
 wir aber- bezeugen und- wissen dass- die- Zeugnis unser wahr sein
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

Dem Demetrius wird Zeugnis gegeben von allen und von der Wahrheit selbst; aber auch wir geben Zeugnis, und du weißt, daß unser Zeugnis wahr ist.

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ
 viele haben schreiben dir sondern- nicht- wollen durch- Tinte und-
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#)
- καλάμου σοι γράφειν;
 Rohr dir schreiben
[G2563](#) [G4771](#) [G1125](#)

Ich hätte dir vieles zu schreiben, aber ich will dir nicht mit Tinte und Feder schreiben,

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
 hoffen aber- sogleich dich sehen und- Mund zu- Mund reden Friede
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)
- σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 dir gruessen dich die- Freund gruessen die- Freund gemaess- Name
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

sondern ich hoffe, dich bald zu sehen, und wir wollen mündlich miteinander reden. (G1:15) Friede dir! Es grüßen dich die Freunde. Grüße die Freunde mit Namen.